

POINT DE LANGUE

Contravention Infraction mineure aux prescriptions d'une loi, d'un règlement;
dérogation des dispositions d'une loi, d'un règlement que la loi punit d'une peine ou d'une amende;
amende;
document officiel faisant état de l'infraction, procès-verbal de l'infraction.
(*violation, infringement, offence, minor infraction, fine, ticket*)

commettre une contravention;
être accusé d'une contravention;
être coupable de contravention;
être en contravention.

attraper, coller, donner, dresser, encourir, faire sauter, flanquer, infliger, payer, ramasser une contravention;
collectionner des contraventions;
écoper d'une contravention.

Le mot accompagné de :

la préposition « de » exprime la nature de l'infraction
une **contravention de** stationnement;
la préposition « à » exprime l'idée de dérogation
en contravention aux dispositions du Code;
la locution prépositive « à l'égard de » exprime l'idée de dérogation
être **en contravention à l'égard de** la loi.

Au Canada, les automobilistes qui roulent à 20 kilomètres au-dessus de la limite de vitesse sur l'autoroute sont passibles d'une **contravention**.

On m'a collé une **contravention** de stationnement.

Certains camions transportant des matières dangereuses franchissent la frontière illégalement chaque année, en **contravention** aux lois canadiennes et américaines.

La preuve défavorable à l'accusé a été obtenue en **contravention** des garanties juridiques prévues dans la *Charte canadienne des droits et libertés*.

NOTA : Plusieurs outils électroniques et ouvrages ont servi d'inspiration au point de langue. Citons entre autres : **Le Petit Robert - CD-ROM**; **Collins**; **Termium Plus** et ses outils de rédaction; **TransSearch**; Marie-Éva de Villiers, **Multidictionnaire de la langue française**, 4^e éd., Montréal, Éditions Québec Amérique, 2003; Constance Forest et Denise Boudreau, **Le Colpron, Le dictionnaire des anglicismes**, 4^e éd., Groupe Beauchemin, 1998; Jean-Claude Gémard et Vo Ho-Thuy, **Difficultés du langage du droit au Canada**, 2^e éd., Cowansville, Les Éditions Yvon Blais, 1997.

Institut Joseph-Dubuc, 2004-2005 – numéro 3